



# SAOPŠTENJE

## FIRST RELEASE



Molimo korisnike da prilikom upotrebe podataka obavezno navedu izvor  
*Users are kindly requested to mention the data source*

GODINA/ YEAR IV

SARAJEVO, 20.08.2010.

BROJ/ NUMBER 2

### GRAĐEVINSKI RADOVI U INOSTRANSTVU U DRUGOM KVARTALU 2010

*CONSTRUCTION WORKS ABROAD , SECOND TERM OF 2010*

**Vrijednost novih narudžbi:**

u drugom kvartalu 2010. godine veća je za 92 % u odnosu na isti period prethodne godine  
*in the second term of 2010. increased by 92 % as compared to the same period of 2009.*

u prvom polugodištu 2010. godine veća je za 9,9 % u odnosu na isti period prethodne godine  
*in the first half of 2010. increased by 9,9 % as compared to the same period of 2009.*

**Vrijednost izvršenih radova:**

u drugom kvartalu 2010. godine manja je za 29,2 % u odnosu na isti period prethodne godine  
*in the second term of 2010. decreased by 29,2 % as compared to the same period of 2009.*

u prvom polugodištu 2010. godine manja je za 23,3 % u odnosu na isti period prethodne godine  
*in the first half of 2010. decreased by 23,3 % as compared to the same period of 2009.*

**1. Indeksi građevinskih radova u inostranstvu u drugom kvartalu 2010.**

*Indices of construction works in abroad, second term of 2010*

	Indeksi/Indices			
	$\frac{IV - VI\ 2010}{I - III\ 2010}$	$\frac{IV - VI\ 2010}{IV - VI\ 2009}$	$\frac{IV - VI\ 2010}{\bar{Q}\ 2009}$	$\frac{I - VI\ 2010}{I - VI\ 2009}$
<b>Vrijednost novih narudžbi</b> <i>Value of new contracts</i>	133,2	192	178	109,9
<b>Vrijednost izvršenih radova</b> <i>Value of construction put in place</i>	122,9	70,8	65,9	76,7
<b>Prosječan broj radnika na gradilištima</b> <i>Average number of workers employed on building sites abroad</i>	84,2	87,8	86,1	83
<b>Ostvareni sati rada</b> <i>Hours worked on sites</i>	110,6	78,4	81,9	83

## 2. Vrijednost novih narudžbi, izvršenih radova i prosječan broj radnika u inostranstvu, drugi kvartal 2010

Value of new orders and works done and average number of workers employed abroad, second term of 2010.

	Vrijednost novih narudžbi ` 000 KM <i>Value of new contracts</i>	Vrijednost izvršenih radova, ` 000 KM <i>Value of construction put in place</i>			Prosječan broj radnika i odrađeni sati rada <sup>1)</sup> <i>Average number of workers and hours worked on sites<sup>1)</sup></i>			
		ukupno <i>Total</i>	visoko-gradnja <i>Buildings</i>	nisko-gradnja <i>Civil engineering</i>	ukupno <i>Total</i>	od toga/ of that		ukupno odrađeni sati <sup>2)</sup> <i>worked<sup>2)</sup></i>
						rukovodioci i administracija <i>Managerial, clerical personnel</i>	radnici na gradilištima <i>Workers on building sites</i>	
<b>UKUPNO</b> <i>TOTAL</i>	<b>166.272</b>	<b>46.914</b>	<b>13.383</b>	<b>33.531</b>	<b>1.047</b>	<b>139</b>	<b>908</b>	<b>296.583</b>
<b>EUROPA</b> <i>EUROPA</i>	<b>13.422</b>	<b>14.232</b>	<b>10,703</b>	<b>3,529</b>	<b>692</b>	<b>65</b>	<b>627</b>	<b>234,563</b>
<b>Crna Gora</b> <i>Montenegro</i>	3,735	1,610	170	1.440	81	14	67	21,535
<b>Hrvatska</b> <i>Croatia</i>	651	4,492	4,472	20	62	5	57	12,720
<b>Italija</b> <i>Italy</i>	554	449	322	127	44	5	39	13,958
<b>Norveška</b> <i>Norway</i>	824	452	0	452	7	1	6	3,000
<b>Njemačka</b> <i>Germany</i>	6,213	4,395	3.473	922	342	31	311	126,860
<b>Slovenija</b> <i>Slovenia</i>	412	402	150	252	25	2	23	5,970
<b>Srbija</b> <i>Serbia</i>	1,033	2,432	2.116	316	131	7	124	50,520
<b>AZIJA</b> <i>ASIA</i>	<b>10,042</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>-</b>
<b>Pakistan</b> <i>Pakistan</i>	10,042	3	0	3	8	3	5	-
<b>AFRIKA</b> <i>AFRICA</i>	<b>142,808</b>	<b>32,679</b>	<b>2,680</b>	<b>29,999</b>	<b>347</b>	<b>71</b>	<b>276</b>	<b>62,020</b>
<b>Alžir</b> <i>Algerie</i>	0	5,542	0	5,542	26	4	22	6,120
<b>Etiopija</b> <i>Ethiopia</i>	0	1,869	0	1,869	31	2	29	6,700
<b>Kenija</b> <i>Kenya</i>	19,389	3,343	0	3,343	22	2	20	0
<b>Libija</b> <i>Libia</i>	123,419	21,925	2,680	19,245	268	63	205	49,200

<sup>1)</sup> Radnici iz BiH na gradilištima u inostranstvu u izvještajnom kvartalu/*Workers from the B&H employed on building sites abroad in reporting quarter*

<sup>2)</sup> Odrađeni sati radnika na gradilištima/*Number of working hours refers to workers on building sites*

### 3. Vrijednost novih narudžbi i izvršenih građevinskih radova u inostranstvu u drugom polugodištu 2010.

*Value of new contracts, value of construction put in place in abroad, second half of 2010.*

	Vrijednost novih narudžbi <i>Value of new contracts</i>	Vrijednost izvršenih radova prema vrsti građevina <i>Value of construction put in place by type of objects</i>		
		ukupno <i>Total</i>	visokogradnja <i>Buildings</i>	niskogradnja <i>Civil engineerings</i>
<b>UKUPNO</b> <i>TOTAL</i>	<b>291,109</b>	<b>101,316</b>	<b>71,664</b>	<b>29,652</b>
<b>EVROPA</b> <i>EUROPA</i>	<b>43,497</b>	<b>33,238</b>	<b>25,234</b>	<b>8,004</b>
<b>Crna Gora</b> <i>Montenegro</i>	5,523	4,943	170	4,773
<b>Hrvatska</b> <i>Croatia</i>	21,434	12,907	12,887	20
<b>Italija</b> <i>Italy</i>	1,251	1,076	793	283
<b>Norveška</b> <i>Norway</i>	950	542	29	513
<b>Njemačka</b> <i>Germany</i>	9,837	9,020	7,571	1,449
<b>Slovenija</b> <i>Slovenia</i>	742	990	458	532
<b>Srbija</b> <i>Serbia</i>	3,760	3,760	3,326	434
<b>AZIJA</b> <i>ASIA</i>	<b>10,042</b>	<b>5,222</b>	<b>0</b>	<b>5,222</b>
<b>Pakistan</b> <i>Pakistan</i>	10,042	5,222	0	5,222
<b>AFRIKA</b> <i>AFRICA</i>	<b>237,570</b>	<b>62,856</b>	<b>46,430</b>	<b>16,426</b>
<b>Alžir</b> <i>Algerie</i>	11,652	8,498	8,498	0
<b>Etiopija</b> <i>Ethiopia</i>	4,117	2,766	2,766	0
<b>Kenija</b> <i>Kenya</i>	70,486	8,152	0	8,152
<b>Libija</b> <i>Libia</i>	151,315	43,440	35,166	8,274

**Kvartalnim izvještajem o građevinskim radovima u inostranstvu (GRAD 33)** prikupljaju se podaci o građevinskoj djelatnosti u inostranstvu, a izvor su podataka obračuni koji se podnose inostranom investitoru, te evidencije o radnicima na inostranim gradilištima.

*A quarterly report **GRAD-33** collects data on the value of construction projects put in place, number of workers and hours worked in abroad from accounting reports submitted to a foreign investor and records on workers on building sites abroad*

Obuhvat građevinske djelatnosti usklađen je sa područjem F – Građevinarstvo u Klasifikaciji djelatnosti Bosne i Hercegovine (KD BiH) a radovi na građevinama razvrstavaju se prema Klasifikaciji vrsta građevinskih objekata (KVGO). Obje klasifikacije usklađene su s odgovarajućim klasifikacijama koje je propisao Statistički kabinet EU-a (NACE Rev.1.1. i Classification of Types of Construction – CC, final version).

*Coverage of construction activities is harmonised with section F-Construction in Classification of activities BiH (KD BiH), construction works are classified according to the Classification of Types of Construction (KVGO). Both classifications are harmonised with adequate classifications of Eurostat (NACE Rev.1.1; Classification of Types of Construction – CC, final version).*

## **Definicije**

## **Definitions**

Vrijednost izvršenih radova uključuje vrijednost rada, ugrađenog materijala i gotovih proizvoda za ugradnju, goriva i energije koje je nabavila pravna osoba, druge troškove koje je pravna osoba imala, a u vezi su s obavljanjem radova, kao i dobit.

*The value of construction works comprises the value of work, building material used, complete units and structures built in, fuel and energy, and profit.*

Nove narudžbe su ukupna vrijednost zaključenih ugovora u izvještajnom tromjesečju o izvođenju građevinskih radova u inostranstvu bez obzira na to je li ugovor sklopljen neposredno sa inostranim investitorom ili sa nekim drugim domaćim preduzećem koje je glavni ugovaratelj radova u odnosu na inostranog investitora.

*New orders are the total value of concluded orders on carrying out construction works abroad in the reporting quarter, irrespective of whether a contract is signed directly with a foreign investor or with other domestic company who is the main negotiator of construction works in regard to the foreign investor.*

Vrijednosti su preračunate u KM na osnovu pariteta (1 američki dolar = 1.364088 KM) kursna lista broj 256 Centralne banke BiH utvrđene na dan 31.12.2009. godine.

*Values are calculated at the medium exchange rates of the Central Bank of BiH No. 256 of 31.12.2009. (1 USD = 1.364088 KM).*

---

**Izdaje i štampa Agencija za statistiku Bosne i Hercegovine, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26**  
*Published and printed by the Agency for Statistics of the Bosnia and Herzegovina, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26*

**Telefon/Phone: +387 (33) 220 626 · Telefaks/Telefax: +387 (33) 220 622**  
**Elektronska pošta/E-mail : bhas@bhas.ba · Internetska stranica/Web site: <http://www.bhas.ba>**

**Odgovara direktor Zdenko Milinović**  
*Person responsible: Zdenko Milinović, Director General*

**Saopštenje priredili: Anita Leko**  
*Prepared by: Ms. Anita Leko*

**Periodika izlaženja: kvartalno**  
*Periodicity: quarterly*  
**Tiraž: 200 primjeraka**  
*200 copies printed*

**Podaci iz ovog saopštenja objavljuju se i na internetu**  
*First Release data are also published on the Internet*

---